

AN-HA-BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG - Boulevard Delanoue - Cantho

Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-BÚT

Về việc mua bán hay là
mua nhật-trình hay là gửi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M.Đỗ-ván-Y quản-lý

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gửi số tiền
luôn, bốn-quán lấy làm
thăm cảm.

DEPOSEE
INDOCHINE
N° 3899

BỘ-VÁN-Y
QUẢN-LÝ
Giá bán nhật trình
AN-HA
Trọn năm.....5\$00
Sáu tháng.....3 00
Giá bán riêng nhật
trình L'APPEL
Trọn năm.....6\$00
Sáu tháng.....4 00
Giá bán chung hai bản
Trọn năm.....10\$00
Sáu tháng.....8 00

Làm người

AI CŨNG PHẢI LẬP THÂN

Sanh ra làm người bất cứ là
hạng nào trong xã hội phải cần
lập thân. Nay hỏi lập thân là gì? Lập
thân chính một việc rất quan trọng
cho người ở đời. Nghĩa là: mong
làm sao cho có được công-danh sự-
nghiệp để khỏi mang tiếng là một
dùng hư-sanh cũng công chúng,
mong làm sao cho công-danh chói
rạng để nở-nang mây-mặt mẹ cha,
mong làm sao cho có được công
trạng di huệ cho đời được đề tiếng
lưu phong ư hậu thế. Đây là sự
kỷ vọng cao xa của cách lập-thân,
đền như những sự thiết-vấn ngay
trước mặt của cách lập thân ta phải
làm sao cho cái thân mình
được âm-no, sang trọng, đừng để
đến đời lụy với ai cũng là mong
nhục-nhà với ai, chẳng những là
lo cho một thân mình vinh-vang từ-
tế, mà mình phải cần lo cho cái
thân vợ con mình được tốt đẹp,
đừng mang tiếng xấu xa với chị
em chúng bạn nó vì con người ở
đời, ai lại không có gia-tộc.

Trừ ra: buổi còn bé tí, cha mẹ
dưỡng nuôi, anh chị chận giữ thì
chưa cần nghĩ đến việc lập thân, vì
lúc bấy giờ trí-não chưa đầy, tài
năng chưa có, chỉ đến lúc trưởng
thành rồi thì ai ai cũng phải vụ tât
hai chữ lập-thân cả thảy. Có câu:
*lập thân hành đạo dương danh ư
hậu thế di huấn phụ mẫu, hiền chi
chung giả.* Nghĩa là: mình có
gân lo làm đến phải mà lập thân
mình cho cha mẹ nhớ tiếng thơm
lạy, đó là mình ở có nhiều cũng cha
mẹ mình vậy.

Dấu giàu dấu nghèo cũng phải
cần lập thân tât cả, chứ nên làm
tưởng rằng: mình sanh nhám đại-
gia hào-phu, sản ruộng sản vườn,
sản nhà sản cửa, vợ con sớm có, cơ-
nghiệp sớm gầy, rồi cứ tọa hưởng
mà không lập thân, lại cũng chờ
ngại rằng: mình ruổi sanh nhám
con nhà nghèo khổ, rồi đem lòng
thất vọng chẳng tưởng đến chữ
lập-thân, để đem thân liễu phũ cho
đời, nhảm nát xây vắn đến đầu hay
đó. Mình nên nghĩ rằng: mình
may sanh nhám con nhà giàu có
về vang, thì mình phải lo thế nào
cho thân danh mình sớm lập, hầu
nổi lầy nghiệp nhà, để khỏi mang
tiếng về sau là phá gia chi tử. Ruổi
sanh nhám nhà nghèo khổ, thì
mình càng cố gắng thế nào mà lập
thân mình cho được, ngõ hầu di-
hiện tông môn, khỏi mang tiếng
chê bai là cha nào con này. Chớ
đừng tưởng rằng: đời của của này,

đời cây cay đắng, trời sanh voi tít,
trời phải sanh cò, mây đời đưa khó
được làm sang bao giờ... ày là câu
tục điều nói bịa, chẳng nên vịnh
theo đó rồi thời chỉ chẳng làm có
lúc an nhàn đã muốn!

Trong việc lập thân thật là có
nhiều cách, nhưng đại để chia ra
làm hai: một là cách lập thân của
người quân tử, hai là cách lập thân
của đứa tiểu-nhơn. Người quân
tử lập thân bằng trí-não, bằng học-
thức, bằng sự làm chánh lý, bằng
sự tiết-kiệm. Phương-ngôn Langsa
có câu: "Si quelqu'un vous dit que
vous pouvez vous élever autrement
que par l'instruction, le travail et
l'économie, fuyez-le" kè nào bảo
anh rằng: anh chẳng cần đến sự học
thức, sự làm lụng và sự tiết-kiệm
thì anh cũng có thể lập thân, anh
được vậy.... mình cũng nên xa
lánh kè ấy, đó là kè tiểu-nhơn nó
lập thân ngoài ba điều chánh-dáng
kè trên đây chẳng nên gần gũi nó.

Kè tiểu-nhơn thường chắc sự xu-
phụ nịnh-hót mà lập thân, hoặc
dùng những thủ-đoạn giả-mang,
qui-quyệt, hoặc là âm kè đó mưu
thừa hơn chi nguy, lợi hơn chi
tai, không kể đến quây, miếng là
cho nó được phẩn mà lập thân nó
thì đủ vậy.

Mở đầu bài này, bi-nhan đã nói:
sanh ra làm người bất cứ là hạng
nào trong xã-hội phải cần lập-thân.
đã biết lập thân là quan trọng, bi-
nhân rất mong mỗi cho mỗi người
lo lập thân mình, nhưng mà: xin
nói theo cách quân tử lập thân thì
được tiếng sạch giá trong, danh
ngợi nhắc-nhở, và như là phải
tránh xa cách tiểu-nhơn lập thân,
dã hướng không được lâu dài lại
còn vạn niên di xử.

PHẠM-KY-XUONG

Lời nghị định

Chiều theo nghị định ngày 17
Juillet 1925, các cử-tri bốn quốc
trong quận thứ ba (Bentre, Gocong,
Travinh và Vinhlong) phải tể trụ
ngày chúa nhật 9 Août 1925 dựng
bỏ thăm tuyên cử một vị nghị-viên
bốn quốc Hội-dồng quân hạt thế
cho ông Nguyễn-văn-Phát, vì cuộc
tuyên cử của ông đã bị hủy.

Agents d'Annonces en Europe:

L. MAYENCE & C^{ie}

9, Rue Tronchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Bản về việc cúng tế

TRONG TIẾT TRUNG-NGUON

Tiết Trung-nguon, rằm tháng bảy,
chuyện còn một tháng nữa mới đến,
mà nay bi-nhan lại vội đem ra bàn
e có người lại cho là bi-nhan
gặp nói quá chăng? Nhưng vậy mà
không sao, vì người mình thường
có cái tục cúng Trung-nguon, lập
đàng làm chay thì thực, sự tăn
kém chẳng phải ít; nên việc sửa
soạn trai-dòng, đặt làm đồ-mã, quyn
thầu tiền bạc, có chỗ hiện nay họ đã
lính-loan đến rồi, vậy thì lời bàn của
bi-nhan về tiết Trung-nguon hôm nay
đăng lên đây, tưởng không phải là 1
câu chuyện nói sai mùa đó.

Rằm tháng bảy, tiết Trung-nguon,
theo kinh Phật, nghe nói là ngày Phật-
tổ giản sanh gọi là hội Vu-lam, lại
thường kêu là ngày Vong-nhân xá-tội.
Vị người mình lấy lý nghĩa câu chữ
"Đương-gian Âm-phủ đồng nhứt lý"
hở ở Dương-gian làm sao thì dưới Âm-
phủ cũng vậy. Khi nào ở Dương-gian
có ngày Tôn-vương, ngày khánh-điền,
ngày kỷ-niệm gì trong thế trong nước
thì có ăn xá-tội phước, nên chỉ ở Âm-
phủ ngày Trung-nguon là ngày sinh-
nhật của Đức-Phật tổ Như-lai thì chắc
sao Viêm-chúa cũng có ăn-xá-tội xá-tội
cho các vong nhân chứ nào không? Bởi
người mình có cái tin-nguỡng về
lễ hóa-phước báo ứng, người nào lúc
sanh tiền làm những điều ác-nghiệp,
thì khi thác phải chịu tội-hình nơi âm-
cảnh, lại tưởng cho người nào cũng
phải mắc tội chẳng ít thì nhiều, chớ
chẳng có ai khỏi tội bao giờ, nay được
ngày ăn-xá-tội thì các vong hồn người
thác đều được về nhà mà hưởng
thọ những đồ vật của con cháu mình
cúng tế đó.

Bởi có nên mới có lệ Trung-nguon
làm chay thì thực.

Nay xin lấy sự cúng-tế này mà bàn
thử coi phải quấy hay dở thế nào?
Thiết nghĩ cái đạo phụng sự tổ-tông
ở nước mình là một quốc-hôn, quốc-
tục ở trong cái nền luân-lý đạo đức
nước nhà ta. Nhờ cái lòng hiếu-kính
ấy, cái chí tin-nguỡng ấy, mà người
ta mới biết khuyến thiện trừng ác. Một
dân-tộc mà cái trình-độ trí thức còn
kém như dân tộc Annam mình,
nếu không có tôn-giáo, tin-nguỡng,
hiếu kính, thần-quyền thì những kẻ
ngu-phu ngu-phụ ăn gian, nói dối làm
những việc tang ác chẳng biết đầu
nữa mà nói cho cùng; đã có như thế
mà sự cướp giết gian ác mỗi ngày
Tòa án còn phải nhọc công xử đoán
thay, lựa là không có các điều đạo đức
khuyến thiện đó thì còn thế nào nữa?
Như thế thì cái sự thờ phượng tin-
nguỡng cúng-tế ở nước ta vẫn hữu-
ích cho nhân-lâm thế-đạo tưởng ra
chẳng phải là vô vậy.

Nhưng mà xét lại trong các việc ở
đời, việc gì cũng vậy, hề lười-lười thì
đắc sanh-lệ sai-sót mà như là trong
việc cúng-tế tục-lệ. Xem trong lệ tục ở
xứ ta, những cái lớn chỉ chớ đáng
ở nghĩa cao thâm, thì đầu cho ngân
muôn đời sau cũng không bao giờ nên
con cái được. Mà rồi những lệ-tập
lại dần dần chế sửa thành ra thái quá, rồi
khi lại chẳng nhằm vào đâu cả. Như

trong việc cúng tế, cốt lấy lòng thành
kính làm gốc, còn các món cúng như
mâm xôi, con gà, nén hương, bát nước, hồ
rua, đĩa thịt, v.v., nhiều cũng tốt
mà ít cũng tốt, yếu cần là ở nơi lòng
thành kính của mình đối với tổ-tông
ông bà mà thôi. Miếng là tùy gia
phong kiem, khi giỗ ngày tết chẳng
nên làm những việc xa-xi xài-phí, sợ
sau này sẽ sanh làm đều hại về tiền
bạc. Giả như cái tục đốt giấy tiền
vàng bạc là một điều hại rất to, vì
thường thấy trong ngày tết, ngày rằm
người mình hay đốt giấy tiền vàng
bạc rất nhiều, lại ở nơi các chùa cũng
các nhà giàu thường hay lập trai-dòng
tiêu phí không biết bao nhiêu tiền bạc
nhứt là trong tiết Trung-nguon này
còn ở các nhà thường thì tưởng lại
chẳng nhà nào mà khỏi đốt các
thứ giấy đó. Thêm trong các nhà có
tang, hay làm nhà minh-khi, minh-y
để đốt hương cho người chết; lại còn
một cái tệ nữa là người mình hay có
tính chuộng bề ngoài, che miêng thế
giàn, chớ trong lòng chưa chắc thật
có lòng thành kính, các nhà giàu lắm
như thế không nói chỉ, chỉ ở các nhà
nghèo cũng bươn-bải đi vay đi mượn
cho có mà làm để lấy tiếng: ta có thì
mình phải có; cái đó thật là một điều
hại về dưng sanh-nhai lắm vậy. Hoặc
có người nói rằng: đạo làm con thờ
cha mẹ, lúc chết như lúc sống, lúc mất
như lúc còn, nên chỉ cái tục đốt nhà
minh-khi, đốt giấy áo-quần, giấy tiền
bạc là tùy cái nghĩa lý ấy mà làm,
tưởng chắc ông bà cha mẹ mình cũng
được ở được xử những đồ vật bằng
giấy mà mình đốt đó. Có người lại
ngộ tưởng rằng: cúng tế phải có nhiều
lễ vật thì mới được phước đức nhiều.
Thật ời! quí thân nào có phải là
phương hạm ăn hối lộ của dân-gian
đầu mà mong làm lều như thế cho
lớn phước đức vô ích.

Tổng kết: sự thờ phượng cúng tế
của dân tộc ta là một điều thành-kính
hiếu-dạo chẳng nên bỏ, nhưng mà
trong việc cúng tế, chúng ta hãy tùy
gia vô hĩa mà làm, có ít cũng ít, có
nhiều cũng nhiều, bởi có câu: một
trăm cúng thơm mà một nén cũng
ngọt, ta đâu dư dả lễ vật đơn-sơ mà
tăm lòng ta được thành kính hoài
niệm thì quí hóa hơn. Vì: THIÊN ĐẠ
VÔ TỬ, THIÊN MINH AM SÁT, BẤT VỊ TẾ
HƯƠNG NHƯ GIÀN PHƯỚC, BẤT VỊ THẤT LỄ
NHƯ GIÀN HỌA. — Trừ đi chỉ công, quí
thần soi xét, chẳng phải cúng tế mà
quí thần cho mình được phước; lại
không vì thất lễ mà đem họa đến cho
mình đâu!

Hòa-Nam - khẩu-bái.

Văn uyên

lời bạn xưa

Hỡi bạn Trá-giang bởi cớ nào?
Gần hai năm chẳng bài âm hao?
Phải chăng giết hằng tinh tiên ước?
Hay đã lập rồi nghĩa cổ giao?
Lời thệ buổi xưa đây nhớ mãi.
Câu thơ ngày nó đó quên sao?
Bởi lời nhân nhủ người tri-kỷ,
Sau trước xin đừng đá lẳng xao.....

Tuế-Thư

Viếng mộ ông H. Rivière cảm tác

A. Âu xa cách mấy ngàn trùng
Vượt biên treo non chẳng quản công
Địch với quân Tàu ba tướng giỏi
Tổ cùng nước Pháp một lòng trung
Rập quay đầu ngựa miền Lô, Tân,
Vội gặt xa mây đất Nhị, Nùng.
Sự nghiệp ông còn ghi sử sách
Trời Nam thêm một mộ anh hùng.

II

Xong pha tén đạn quyết ra tay
Vừa bốn mươi năm chỗ đất này
Đem hột văn-minh gieo nước củ
Dẹp quân tàn-bạo cứu dân ngay
Thanh gươm yên-nguyệt lòng yêu nước
Đa ngựa sa-trường chí bọc thây
Vị nghĩa quên mình nơi đất khách
Nhớ ngày mười chín tháng năm tây.

NGUYỄN-VĂN-HIỆU

Nhớ bạn

Làng thu khoan-nhật bóng trời tà,
Ngộ cảnh buồn-khuan nhớ bạn nhà!
Cất sách văn-vơ câu chuyện cũ.
Xem thơ say tỉnh nỗi tình xa.
Trương vì dymay vào lỗ lỗ!!
Chớp cánh hèm lo mất ở da!!
Thỉnh-thoan trùng phùng còn có lúc,
Kìa non, nọ nước vẫn đôi ta!!

LÊ-THANH-LONG

Hội thi chọn kỹ-lục

sở Radiotélégraphique

Lời rao cho những vị nào có « di-
plôme de fin d'études complémentai-
res franco-annamites » hay là « brevet
de l'enseignement primaire supé-
rieur » được rõ: Sở Radiotélégraphi-
que sẽ mở hội thi ngày 15 Août 1925
tới đây sẽ chọn 20 vị kỹ-lục vào giúp
việc. Số tiền lương hàng niên được
450 đồng; tính ra mỗi tháng được
37\$50.

Những vị được vào thi nhỏ lắm là
18 tuổi sắp lên và 25 tuổi trở xuống.
Giúp việc tại đó, chứng minh được
đến 55 tuổi thì sẽ được hưởng phần
tiền lương lao.

Những đơn gửi xin dự cuộc thi
phải có những giấy tờ như sau này:

1. — Một cái đơn có gắn con niêm
0412.
2. — Một cái giấy chứng nhận dân
bản-quốc.
3. — Một tờ sao lục bằng cấp của
mình.
4. — Một cái giấy sao lục án tòa hay
là giấy lãnh hạnh.
5. — Một cái giấy của quan lương-
y chứng nhận và một cái giấy hình.
6. — Một tờ giao kèo chịu giúp việc
các sở trong cõi Đông-Pháp.

Hữu công đặc thưởng

Hay tin mừng rằng: Thấy đội nhưt cơ
mã-tà Càn-thơ là Nguyễn-văn-Kèo mới
đặng nhà nước bang thưởng một tấm
médaille d'honneur en argent de 2^e
classe. (Danh dự khue-bài nhì hạng).
Thật công lao của thầy đội đây đối
với tấm médaille này rất nên xứng
đáng. — Vì công nghiệp rất đầy.....
khi xuất thân ra đi một khoa lính tập

đang chờ đợi— Lúc Âu-châu chiến-cuộc, Đức-quốc gây trận cùng Đại-pháp ta; thì chủ bếp tình nguyện sang Pháp giúp công, mấy năm công trận đang thăng chức đội và có médaille croix de guerre... Khi yên việc binh cách đang trở về quê-hương làng Tân-quới; một ít lâu quan chủ-tính cho vào cơ-linh Mã-là làm chức đội nhì, đã hết lòng lo phần sự, có khi đi với Ông-cò bắt ăn cướp lấy đảng súng thiết— Có lúc ở quận (Báo-an) Châu-thành quan lớn Đốc-phủ-sứ Đốc-quang-Trừ sai đi dò tìm bắt đảng nhiều đám còn-dở ác-dã, thiết liêu thân lập công, lắm khi vào từ ra sanh mà người bên chỉ giữ dạ trung thành, lo cho trọn bản phận, bởi vậy mới được thăng chức Đốc-nhiệt đến nay, ngày 20 Juin 1925, nhà nước xét rõ công lao của người mà ban-thưởng tấm médaille này cùng là xướng cái công của thầy làm đó! Ấy, đừng bực công binh! Cái gương này làm cho rõ ràng cơ-linh mã-tà (cánh) và sẽ giúp ông họ người làm tôi phải tận tâm mà lo bản phận.

Rõ ràng thay!
Định điều thay cho thầy đội Nguyễn-văn-Kéo!!

Vậy, xin có mấy lời kính mừng, và cầu xin cho thầy sẽ được, đường công danh càng tấn phát, ngày nay mừng thầy, ngày sau sẽ mừng ông! Ấy là hi vọng của người đời vậy.—

Tân-quới— N. Từ-Lang

LỜI NÓI ĐIỀU:

Hai năm với ngóng tin trời nước.
Bút tích nay mừng được thấy đây.
Tôi xin nói lời cùng ông N. Từ-Lang ở Tân-quới ngợi khen thầy đội Nguyễn-văn-Kéo được phần thưởng rất xứng đáng công lao của thầy bấy lâu hết lòng làm tôi với nhà nước.

Thế-Trung

Ca Từ'-Đại

Chức Tân-Quan

Năm 1922 thầy hội-dồng Nhiều (Trà-vinh) đặc cử Ban-biện phó-tổng, sau khi mắng tiếc lúc dùng sấm-banh thì có tiêu-thiên nhạc trời; tiếng đơn hoa với tiếng ca. Bài ca đặt theo bộ văn của thầy; nay như lời chúc, thầy quyền Cai-tổng nên được vậy cũng là xứng đáng.
Tôi Quốc-Hưng đang chức bài này, Lâm-văn-Nhiều đại nhơn ngài: Nhả giám dùm cho hiền sĩ này.
Travinh ít có như ngài
Tanh ôn hòa chi nhường cho ai
Tiếng đơn chẳng sai
Học Hán-văn đạt tại
Người làm sao?
Khách đến chơi nhà cơm ra rước
Trượng nghĩa khinh tài (hàng ngày)
Mạnh-Thường tái sanh lại
(ấn thiết là không bao)
Thơ hương nơi đầu gối xưa
Kiếp trước tiền, lưu phương bách tuế
Xen kim-thời (nhỏ) từ-tôn hậu đệ
Phủ-qui cùng hiền-vinh từ tế
Diễn diễn qua điệc
Dây đưa dài nối dài (nhỏ)
Pháp-ngôn biết đủ xài (là biết đủ xài)
Quốc-ngư nhân, nhời văn từ thanh bại
Nói năng, nghe càng em tai (vừa tai)
Đôi đáp mau coi như nước chảy
Đàm luận cả ngày (mấy ngày)
Càng lâu lại thêm hay,
Hán-Tây-hà tái lại
Kỷ niên bất hoạch ư thiên
Trong chí Hàng chủ trương cung Quái,
Tiểu tinh người hiền lương rất đáng
Trước sân đây (nhỏ) cụm loan chồi
[liều
Một nền phú hậu
Vững thiên niên như bán thạch bàn.
Gla sáng quá muôn ngàn
Hương động miêng trắng (là trắng)
Tứ thập (uốn) gia quan
Hội-dồng vừa ban
Kể lượ phong chức cung Ban-biện

Mau mắn như vậy (có ngày)
Chức Cai-tổng trong tay.
(Huyền-hàm khó chi)
Chân dân nể mực tàu ngay
Dùng roi hồ kẻ gian nẹp mặt
Hết lòng ăn cần
Việc nước với việc dân
Lịch nước lợi dân
Nên quan trên kỳ phần
Trượng nhậm người mẫn
Đủ tánh chất thông minh
Thi phú rất tinh
Còn nói gì nghề chơi tài-tử
Thời thời tuyết trần
Như mấy khúc Văn-Quân
Quang-Lãng cùng Chiêu-quân
Lưu - thủy hành - văn, phụng - hoàng

[từ-dại lại càng
Thống tình thông võ nghệ đủ đáng
Võ-Văn kiêm bị song toàn
Mắt thấy nên mới hơi ngời bút
Về với người phụng lưu
Kêu ổng trang một trang danh dự
Ngọc ân ai tặng nào tâng)
Lạng chi khi trượng phu
(Đàng người văn nhu)
Cầu cho người dựng thọ phong
Bầu-long-tinh như Nhạc-phụ người.
(Rạng vẻ anh tài)
Tinh Trá-vinh, Ô-lắc quận người
Làng Hiệp-dức muốn đời lưu danh.
Võ-quốc-Hưng (soạn)

Ai tin

Bồn-báo tiếp được tin buồn rằng: có Huỳnh-thị-Phù là chánh thất của M. Lê-văn-Hảo thông-ngôn số Điện-tín Cánh-thờ lại là lính ái của Bà Tâm-Giao diên chủ ở làng Tân-an (Cánh-thờ), làm binh mấy tháng rồi, mới bắt hạnh từ trần ngày 14 Juillet 1925, hưởng được 25 tuổi. Cuộc tổng chung đã an bài hôm ngày 17 Juillet này lúc 10 giờ sớm mai có thân tộc bằng hữu theo đưa đón rất đông đảo.

Bồn-báo xin đề dôi hàng phân ưu cùng M. Lê-văn-Hảo và gia-quyển và cầu chúc cho linh hồn ở, thì ông được hồng đảo tiêu diêu, r. an lưu song khoái lạc.

AN-HA

Đôi lời cảm tạ

Tôi hết lòng cảm ơn quý ông qui bà có dạ chiều r. đến phân ưu cùng tôi lúc vợ tôi từ-trần.
(Tôi thán cảm ấy ngân thu tôi chẳng quên.

Canthor le 18 Juillet 1925
Lê-văn-Hảo
Secrétaire télégraphiste, Canthor

PROVINCE DE MYTHO

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication. Inspection de Mytho, le 31 Juillet 1925 à neuf heures.

OBJET: Construction d'une salle de réception à la pagode de Dieu-hoa (Mytho).

Importance des travaux: Trois mille quatre cent quarante huit piastres cinq cents (3.448\$05)

CAUTIONNEMENTS } Provisoire: Soixante piastres (60\$00).
Définitif: Cent vingt piastres (120\$00).

Bureaux où le dossier peut être consulté. Subdivision des Travaux Publics de Mytho et 4^e Bureau du Gouvernement à Saigon.

Mytho, le 10 Juin 1925

L'Administrateur

ROCHE

Yếu đuối
vẫn
vot

GẤY MƠN

Thước SIROP de
DESCHIENS

Tên cho rằng vào máu mới, đây là một vị thuốc của các Láng-quy trước tiên.
Thuốc này giúp bạn thích hợp với các việc khó khăn, các nhà thường tại thành Paris đều dùng nó.
Tên của nó là GẤY MƠN và được đặt theo tên của nhà bác học.

Rời đời Văn-Lĩa

Tên đầu đảng ăn cướp rất lợi hại mấy năm nay thường nghe danh nó nhiều hai lương dân trên miền Cao-man và một ít tỉnh ở Hậu-giang Nam-kỳ, tên nó là Nguyễn-văn-Tinh, kều là Đôn-hùn-Tinh, cũng kều là Ba Tinh lại kều là Tư Hạo (nhiều tên quá).— Ngày 20 Juillet này lính một-thám ở Vĩnh-long và Mỹtho theo dấu gặp nó đi hai chiếc ghe xuôi dậu gần Mỹtho, bên báo tin cho quan chủ tỉnh Mỹtho đem lính tới vây bắt nó, nó cũng rằng sức đương cự, vì quá bất địch chúng nên bị một phát súng vô ngực ngã chết tại trận. Lính xấp lại ghe nó bắt được một tên đồng lõa cùng nó kều là Chi và 7 tên khác nữa, trong đám này lại có 2 người dờn bà. Lực soát ghe nó lấy được 8 cây súng tốt lắm và 2 thùng thuốc đạn, lại có một cái rương đựng vàng khức (đây là đồ của bọn nó cướp giữ ở nơi này) thấy vậy tôi đi khước lại cho họ thì thấy vàng này cân được 5 kilô.

Tên Nguyễn-văn-Tinh này là đứa dờn lỏn với tên thổ Nèo (cũng bị bắt ở đây) tại khu vực này (Nam-vân) mà giết chết quan Tham-biện Bardez và một thầy kỹ-lục với một tên lính hầu, ngày 18 Avril 1925 lúc ngài đi dân dân. Xưa rày lính một-thám theo dấu được nó trốn thẳng còn-dở cướp-dân rất lợi hại này một cách rất chặc chĩa, ngày nay mới vậy được mà bắt chết nó tại Mỹtho.

Rời đời đứa dờn cướp phá lương dân, nó chết mà ni này nghe rằng đã không thêm thương xót mà lại mừng và cảm ơn nhà nước đã trừ được một c on hạm mà giữ sự yên ổn cho dân c hững trong xứ.

Thời sự

Canthor

XE HƠI LẬT BÀNH

Chiều 15 Juillet này một cái xe hơi số 361 của M. từ Huỳnh ở Canthor đưa hành khách từ Sôctrang về Canthor. Lúc xe về đến ngang Nghĩa-dịa An-nam (Tham-trung) gặp một cái lỗ giữa đường, tên chauffeur bên bên bánh quẹo qua được tránh lỗ ấy; rồi đầu khi bánh bên quẹo qua lại sức con ốc của bánh xe làm cho xe phải lúi vồ lè dụng cây và lật úp. Hành khách trên xe 3 người bị trầy mình u mặt, còn tên chauffeur thì bị miêng kiến ở trước bên cắt đứt một nhiều vết.

Mấy người bị vấp tích đây chỉ có này trầy chút ít, chứ chẳng chi cho là bị thương; có lẽ nằm nhà thương trong 4, 5 ngày, sẽ mạnh được hết.

CREM NHIỀU DAO
Bị chém ngày 18 Gông-
Tối 14 Ju. Ue. chính ngày 18 Gông-
hòa Đại-Pháp, th. Canthor. Độ lúc
chặt đường mới sống c

XÀ-BONG CADUM dùng lợi lắm vì dầu còn một chút cũng còn cứng khô chẳng tang.



Như có ngựa khó chịu
vậy thì phải dùng
Pommade Cadum
thoa hết tức thì.

AI MÀ DÙNG
THUỐC HƯƠN
của ông
Lương-y DEHAUT
mà XÒ
thì chẳng cần chi phải

CỦ' ẮN
và an dưỡng trong phòng.
Thuốc hươn này để uống lắm và đã
màu đỏ lại đỏ rất êm thấm.

Rán tại
Nhà ông Lương-y DEHAUT,
147, Faub. St Denis, Paris,
và khắp trong các tiệm thuốc
đều có bán.

Có gởi thơ mua xin đề như vậy:
M. Lâm-nguyên-Si, Instituteur à Cai-rang (Canthor).

In vừa rồi

Tuồng bát Cải-lương
"TANG - ĐẠI GIẢ - GÁI"
Diễn làm tám màn.
Đủ bài bản, có thứ lớp.
Lời văn chải chuốt.
Gầu dờn thanh tao.
Đề bán tại:
Chợ-mới Nguyễn-thị-Mai và Lê-Mai
Canthor: Bui-bửu-Huân và
An-Hà Ân-Quân.
Long-xuyên: Trâm-Khuê và
Tăng-kim-Tiệt
Bà-liêu: Lân-Phát và Đức-Mậu
Soctrang: Phước-Nguyên và
Nguyễn-an-Chánh
Bai-xâu: Hà-Tài-Lợi
Phong-Thanh: Union Annamite và
aux Intérêts Mutuels.

Nota— Kể từ đây vị nào mua "si
rửa thì cũng đề lời rao giùm như trên
lấy.

Tuồng "Bửu-Cánh Trưng-Duyên"
đã cho ra kỳ nhì 5 ngàn cuốn, đương
đi chăng chịu phó bày ra mà giúp ích
cho nhau kỷ là người có tội lỗi chung
vớ xã hội.

Cứ theo lời rao này khác hẳn với
bọn dùng v. nghề hay qui hơn tiền
bạc.

Vậy ai có mấy chứng bệnh nói trên
đây muốn rước thầy trị chơn lành bình,
hãy viết thư hỏi ngay Monsieur Trần-
quang-Minh Pharmacie Centrale à
Bà-liêu thì tiệm này sẵn lòng chỉ
giùm cho, còn như người nào có quả
hàng vị thì trị giùm làm phước không
tính tiền chi hết.

TRẦN-QUANG-MINH

7 giờ tối, nơi quán bán nước đã trước
liệm tài phú Tằng, thỉnh linh xây ra
một vụ chém nhau dữ dội. Số là tên
chà On trước có tiền cứu hậu hận
chỉ đó với tên Bửu, không biết được;
nên thừa dịp tên Bửu đang uống nước
đá, tên On rút dao ra chém vào mặt
tên Bửu 3, 4 dao rất nặng lại bổ
thêm 2 dao nữa nơi cánh tay và lưng.
Lại lúc đó có tên Huê đứng kế tên
Bửu thấy vậy nhảy vào bắt tên On;
sáng tay On chém tên Huê một dao
quót nhưng không lấy chi làm nặng.
Lúc này ap den bắt tên On điệu
bót và lập tức đem tên Bửu và tên
Huê vào nhà thương cho quan thầy
điều trị.

MẮT SAO MẮT LẠ MẮT LỪNG

Thị Úi là em thị H... nhà ở lộ mới
Cáikhê ngày 14 Juillet mắng cái áo
satin nơi ruộng mừng, chẳng biết quan
ngủ nào biến vô lấy mất, chứng hay
trí hỏ lên kiểm tờ mờ, mà đầu còn nó
đá nằm tiệm rồi. Ai chơi quá m... tôi
rời da, mới sắm cái áo để te rết với chị
em, nay đã mất. Thật là tức trảng hồng.
Hi..., hi..., hi..., bô

HẮC-QUẦY NÀO CHẾT TRỜI ĐÂY?

Ngày 20 Juillet làng P. T. có vớt
được một cái tử-thị chà-và chết (trời
nổi lờ dờ dựa mé rạch, bên bờ đến
Cánh-thờ báo tin cho Quan Biện-Ly,
ngài dạy đem vào nhà-thương cho
quan thầy thuốc mổ khám coi bởi
duyên cơ nào mà chủ hắc-quầy này
thấy trầm đáy nước mà chết như vậy.
Hay tin này bọn tăng-ni hắc-quầy
kéo vô cả 6, 7 tên được nhìn mặt coi
có phải là bà con dòng họ gì chẳng?
Nhưng vì thấy chết lâu ngày sinh đây,
sắc diện biến đổi; nên 6, 7 chủ hắc-
quầy trộn mắt trắng xát, miệng trâm
trết ni-ni-ri-nẹ-nẹ-rợ-dạ-dạ... một hồi,
thế không xong bên kéo nhau về rảo.

Còn gì vui thú bằng?

Thật vậy, trong buổi phong tôi tục
bại, đức kém hạnh suy, luân thường
diễn đảo này mà chữ tôn đọc được
một quyển tiểu-thuyết nào, hoặc một
quyển tuồng cải lương nào mà có bề
ích đáng một vài về đường đức đức
và trí đức của chữ tôn và con cháu
chữ tôn thì còn gì vui thú bằng.
Phải vậy chăng chữ tôn???

Nếu như chữ tôn công nhận lời của
kỹ-giả nói trên kia là hữu lý, thì chủ
tôn hãy hỏi mua cho được tuồng cải
lương xuất bản nhân đề "Tiểu-thuyết
"nguyên" của tác-giả Lâm-
liêu Lương (ng) mà ngâm nga,
"toàn-Chánh (Cairu) mà nghe, thì
cả, đọc cho con cháu gái...
chữ tôn sẽ đứng tại cái, vừa 10.
tai, đẹp mắt.

Thưa chữ tôn, phí ra có năm cái
bạc mà chữ tôn mua được sự khoái
lạc hằng ngày, thì chữ tôn há đi nó
tiếc sao???

Không, không đâu, chữ tôn không
hề bao giờ đi tiếc vậy đâu, kỹ-giả
đây dám quyết.

Bởi kỹ-giả dám quyết, nên kỹ-giả
chẳng ngại thất công tôn của, xuất bản
bên tuồng "Tiết tiểu Lương duyên"
này, mong rằng chữ tôn chẳng phụ
thù mai sau kỹ-giả sẽ còn xuất bản
nhiều bản tuồng có giá trị hơn nữa.

Mong thay! Mong lắm thay!!
Tuồng "Tiết tiểu Lương duyên", nay
đã in rồi, đây ngót trăm trang, giấy
tốt, phía sau có phụ thêm hai bài "Nữ-
liu tương khuyên" của cô Bạch-Tuyết.
Hay lắm! Hay lắm!! mua xem, bỏ qua
rất ổng.

Tuồng này có trừ bán khắp các nhà
bùn sách trong xứ Nam-kỳ và tại nhà
của kỹ-giả, giá mỗi quyển là năm cái,
ở xa phụ thêm một cái hai tiền gởi.

Mua si có huê hồng nhiều, hãy mua
thương nghị cùng người chủ bản

TRẦN-QUANG-MINH

Fondé en 1913

THUẬN-THÀNH

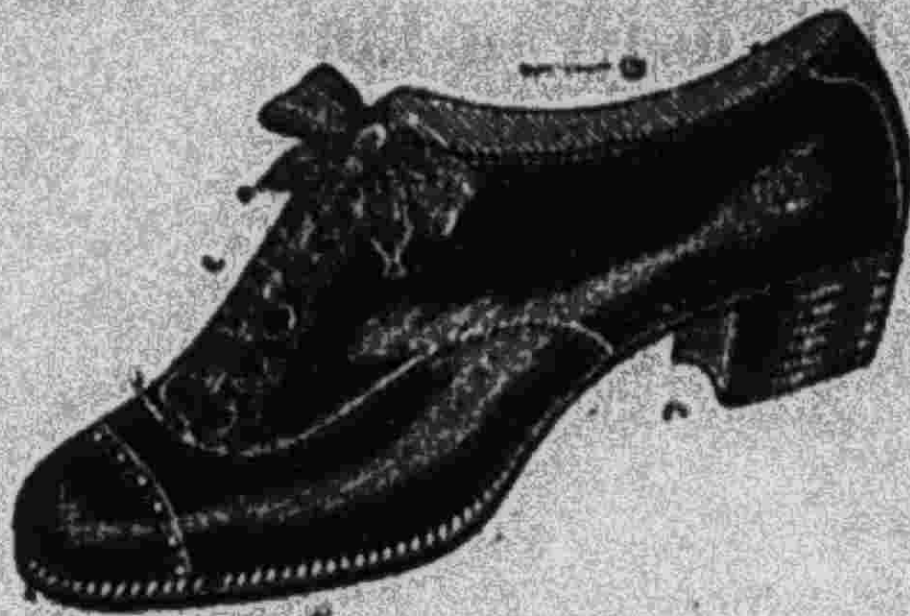
BOTTIER — CHAPELIER

7, Rue des Calais — Hanoi

Kính cương Quý vị đang rõ, liệm tôi đóng giày tây, là và làm còn nhiều kiểu đẹp, giá hạ, xin chờ tên chiều cỡ. Bàn sẽ giá thực rẻ.

Chủ-tiệm NGUYEN-TIEN-HAM, kính mời

CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



Cuộc đánh số Panama

Dùng trước 20 quang có được trúng được

500.000 quang

Ai muốn thử số mạng, không biết chừng mình được trở nên giàu có liền là mình đánh số Panama, mình mua mandat đóng 15 quang, sau 15 tháng đóng 30 quang, đóng trong 10 tháng thì tất số. Khi mình đóng 20 quang đầu, thì Công-ty số sẽ gửi cho mình một cái số để mình đứng làm chủ, được tới kỳ số sẽ mình dò coi họa may trúng mà lãnh tiền. Số Panama chẳng trước thì sau thế nào cũng phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—10.000—5.000—2.000—1.000—chốt hết là 300 quang.

Một năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 15 Août, 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gửi đến cho mình một cái bản kê những số đã ra cho mình dò số của mình.

Cả thấy cho trung 200 triệu quang.

Ai muốn thử số mạng lần nữa trong nháy mắt thì mua mandat 20 quang đóng cho BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPERÉ, MARSEILLE, (FRANCE), còn sau sẽ đóng 10 tháng rồi tháng 30 quang nữa. Trời n, có lại có biết chừng đâu, nếu làm thử lần!

Vài lời cùng bạn

Từ ngày tôi về ở Sài, có đến nay, vì chưa chọn được nhà cho vừa ý, nên nay đổi, sai đổi, làm cho nhọc lòng nhiều vì điều kiện, có bữa ở lựa lựa phải thất công tiếm kiếm.

Nay tôi quyết ở tại nhà số 240 NGUYEN PELLERIN (Bà-lơ-rơ) tại: kêu là đường lên nhà thương cho thuốc chỗ đại).

Vậy như quý vị ai muốn thăm viếng, hoặc là cậy mượn lời về việc kiện thưa xin mời đến coi đó, tôi sẵn lòng tiếp rước và chỉ về cho nên việc. Rất thăm.

Nguyễn-tân-Thành
Cựu Trưởng-tòa

1er clerc de M^r Dartigueoaw avocat
Saigon



Cách Vệ sanh

của đàn bà

và chứng đau lưng

Người đàn-bà, lúc kinh nguyệt không đều thường có nước đi vàng, mỗi một, hơi hớp, hay rung, hơi-hoài xương cổ như đau, như là buồn sớm mai khi thức dậy; có người sau khi sanh thái hay đã-dự, vấp-bẻ, sưng mủ dưới con mắt và hai cái ống chơn lại khi có uối tác thì hay ho, xót xa nóng-nổi hồng mại, rặng trí 2 ống chơn. Những người đàn-bà có mấy chứng đó thì phải cấp-trị bộ phận 2 trái cột thì hết được. Bất cứ lớn tuổi, nhỏ tuổi hệ đau lưng và đau mấy chứng đó là bởi, nước tiểu của mình không được tinh-bào vì 2 trái cột yếu và không được mạnh giỏi.

Có thứ thuốc hoàn-khẩu là PILULE FOSTER trị mấy chứng đó rất thần diệu như nói, đau lưng, sưng mủ, sưng mắt cá v.v. đều trị được hết.

Thuốc này bán ở: Spécialité Foster, 25 rue St-Ferdinand, Paris 17— Có bán trong các nhà thuốc tây

Sách mới lại

- Grammaire C. Augé Cours Préparatoi 0.50
- Grammaire C. Augé Cours Élémentaire 0.60
- Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.80
- id. Cours Supérieur 0.90
- Mémento de poche 1.00
- Dictionnaire Larousse classique 3.00
- Dictionnaire Armand Colin 4.50
- Petit Larousse illustré 3.80
- Géographie Foncin Cours Préparatoire 0.50
- Géographie Foncin Cours Élémentaire 0.70
- Géographie Foncin Cours Moyen 1.00
- Arith. Laysse Cours Élémentaire 0.50
- id. (Livre du maître) 1.00
- Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0.60
- Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Él. 1er degré 0.75
- Choix de lectures (A. Mironneau) Cours 2^e degré 0.85
- Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1er degré 1.00
- Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen Certificat d'Etudes 1.10
- Carles de la Cochonnière cartonné 3.00
- Có trữ bán tại nhà in Hậu-giang, ai mua nhiều về bán lại sẽ tin huê hồng

Thợ dõn vãn ngựa khéo

Kinh trình qui ông quý, bà rõ: Tôi chuyên nghề dõn vãn ngựa, bao cột uân, bao mặt bàn, đặt ghế, cũng đã lâu năm rồi, được quý ông quang cố cho nên nghề làm ăn công đất dụng lâu nay tôi vào làm nội trong xứ Cao-lãnh, 5 năm nay tôi thử qua làm một Cánh-thờ, Trỗi, Bỉnh-thủy thì có dõn vãn cho nhiều người như:

Ông Hoa Đỗ Phụng ở Cánh-thờ, Xã-Long xa hơi Cánh-thờ.
Hương chủ Ngai, Cánh-thờ, thầy Bày Hào ở Cánh-thờ, thầy Tam Huê ở Phan-Khoan, Cánh-thờ. Thầy Nam Mỹ ở Cánh-thờ. Thầy hai Phụng, thông ngôn trọng sư ở Cánh-thờ.

Thầy kỳ Hải ở trường tiến Cánh-thờ. Thầy Trần-vân-Sao Chụp hình Cánh-thờ. Ông Bao Toé Trỗi ruyện Trỗi. Ông Bao kỳ Trỗi. Hương sư Hằng Trỗi. Hương sư Lâm Trỗi. Thầy giáo Chiêu Trỗi.

Thầy Trỗi trong xứ giấy thép Bỉnh-thủy. Mấy ông trên đây có kêu tôi làm thì ông nào ông vừa ý, nên nay tôi dõn vãn này dõn ông nào muốn cần dùng; tôi dõn vãn ngựa hoặc bao cột nhà, hoặc: bao mặt bàn thì xin cho tôi bay, tôi sẽ đến làm. Tôi còn ở Cánh-thờ đến cuối tháng sáu An-nam thì về Cao-lãnh. Vậy từ đây đến cuối tháng sáu An-nam ông nào muốn mượn tôi làm xin dõn nơi ông. Dã-vân 1 quân lý nhà in Hậu-giang tại Cánh-thờ. Nay kính cáo Nguyễn-thời-San. — Thợ dõn vãn

TIỂU THUYẾT

HỢT CHÂU HUYEN DIỆU

Tác giả: LÊ-THANH-LONG (Sổ-tràng)

TIẾP THEO

Thuyền đã cập bến, thấy cảnh điêu-tang, có hoa dõn dõn. Chẳng gọi vợ mà sang: đầu như thế... cảnh khôn cùng, nhưng mà lại hóa ra không đó mà, như phôi mình đây; trước khuyết nay đây, khi kếm có khi bơ, thử đem là biển mà hào, như mây giăng chớp nháy gió trăng nhàn nhàn, trằm nằm trong cõi người ta, hết cơn bi-cực, thối lại là thường.

Kim-Hoa lóng nghe lời dẫn giải, nằng tươi cười mừng rỡ, rửa chén quỳnh giữ liếp vậy vui, năm khênh quên cả mặt trời rực đỏ.

Được-khí chiếu cả dòng sông, Gió đưa hơi phất vẩy nằng vào mũi. Quang-Quí giữ liếp chờ đợi, đánh thức vợ con, rồi đóng nhau lên bờ dõn viếng ở-phần cha-me, đoạn mới trở

về chỗ cũ nhà xưa, thì đã hư sụp hết, bím leo nhện giăng đỏ mọng xanh rì. Thấy vậy chàng sa nước mắt than rằng:

Từ ngày vườn dâm hôn tri, Tách thảo viên địa hương vì mới về. Nhìn xem nhà cũ có tư bề. Vách tờ lưới bèo, an kế lan thưa Quang-Quí nói với vợ: Em ơi! Ngón chưa cái kiếp nằng mưa? Mai hôm quanh quệ dõn đưa sương tăng.

Tuy là nhà rách vách sập không chỗ dựa nương, mà vợ chồng nhờ một hương bạc vàng ấy, chẳng bao lâu tạo thành gia-nghiep lại từ tế hơn khi trước.

Vậy mới gọi: nghèo chẳng khá khi, vì máy âm-dương xây vãn đắp đổi nhau, giáp vòng công trở lại đầu. Lạ thay! Luôn luôn trong ba năm sau Quí làm ruộng trúng mùa, đi thời nào tới trái tốt gái, thiếu chi vi-kien, bạc vàng, kinh dinh đầy dẫy đầy ngan, lòn lết ngựa xe rảo rộ. Năm ấy, làng Long-Châu (Viên-lộng)

tuyên cử ra làm xã-tướng Quang-Quí thấy Hưu-Trí đã trọng rồi nên ép cho đi học trường phổ.

Đúng ba năm thuốc-khóa vừa yên, lang tá cử cho Quí làm Hội-dồng, thì Hưu-Trí đã vào trường học. Trí sáng siêng an học mà tánh tình lại thuận hậu bạn mến thầy thương. Vì y-từ thông minh của người, dùng kỳ thi dõn cấp bằng sơ-học, còn thấy Hội-dồng Nguyễn-quang-Quí mang chức Hội-dồng cũng dắc-cử lên Cai-tổng Long-Châu.

Ngộ cho thấy cái, tuy là ngài có thể lực gân xương, quyền cao chức trọng, nhưng không đi nào bực hiếp người dưới tay mình, lại bay thì An-bổ được cho kẻ côi cùn nghèo khổ, sự đối đãi với kẻ ngoài không khi nào kiểu cách, cho nên nội làng đều trân trọng cái đức hiền của thầy. Lúc này con của thầy đã học trường sư-phạm Saigon rồi. Xiu nhắc lại chàng Nguyễn-hưu-Trí: Từ chàng vào chốn học-dưỡng, Chuyền cần đến sách nào tường gió trăng. Nội bạn đồng song sủa chàng, dõn

kém sức văn chương bút toán hơn chàng cả.

Lạ thay: Trông chừng khơi ngọt sông thừa,

Hoa trôi chác thắm liễu lơ xat nhánh. Ngày chửa nhứt, trong một buổi chiều mưa sa lác đác, gió thổi bắc hừ, Hưu-Trí đương dựa nơi bậc lạng-cang, tay cầm một cuốn sách bìa vàng mà đọc. Đoạn chàng buồn sách xuống, tay chống cằm, đôi mắt ngó về hướng tá-bắc, bởi chàng thoát tưởng đến việc nhà, xa quê hương là cha mẹ, khuya sớm chẳng có ai, thần thục mộ khách, chàng khi nào muốn tròn bốn phần làm con. Chỉ có bút mực giấy nhàn, tạm thờ nhàn vãn an ngày tháng.

Hưu-Trí nghĩ đến đây, xẩy có người lình trạm lại nói rằng: em hai, thơ của em đây này.

Chàng tiếp lấy và đáp: cảm ơn. Trí cá mừng làm vui, lại đặt chàng bên hồ sách vàng, liếc xem diêm mực khuyên đầu nằng nằng, rồi khấn lệ Trí rằng: từ nay, đọc thơ sau Trí thăm lừng câu: xẩy vui đối với mỗi câu, chàng đọc suốt giọt châu càng tâm tị.

tuy là sách khoa-học mà đọc không biết chán, càng đọc càng vui muốn coi tới hoa cho biết lúc kết quả ra làm sao. Làm văn mà hay bấy nhiêu thế cũng thiệt là khéo. Vậy hõn quan xin giới thiệu sách này cho chư khách quan. Và sách có nửa phần chữ Tây nửa phần chữ quốc ngữ thì có thể bổ ích cho những người muốn học thêm chữ Pháp.

Sách có trữ bán tại nhà An-Quán Hậu-giang Cánh-thờ.

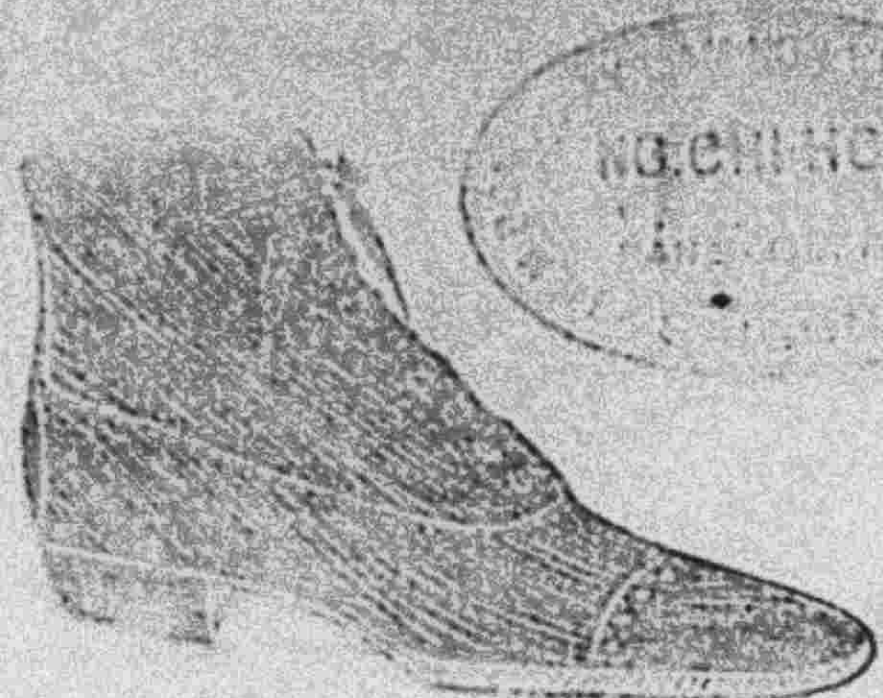
Già mỗi cuốn 0.10

Thầy Trỗi trong xứ giấy thép Bỉnh-thủy. Mấy ông trên đây có kêu tôi làm thì ông nào ông vừa ý, nên nay tôi dõn vãn này dõn ông nào muốn cần dùng; tôi dõn vãn ngựa hoặc bao cột nhà, hoặc: bao mặt bàn thì xin cho tôi bay, tôi sẽ đến làm. Tôi còn ở Cánh-thờ đến cuối tháng sáu An-nam thì về Cao-lãnh. Vậy từ đây đến cuối tháng sáu An-nam ông nào muốn mượn tôi làm xin dõn nơi ông. Dã-vân 1 quân lý nhà in Hậu-giang tại Cánh-thờ. Nay kính cáo Nguyễn-thời-San. — Thợ dõn vãn

(Sau sẽ tiếp)

CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HÀ NỘI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA
81 Rue - Catinat - Saigon



Kính gửi QUÍ-VỊ đáng kính. Tiệm tôi có 30 đôi BẮC-KY giới ĐỒNG GIÀY, LAM NON theo kiểu ÁU CHÂU kim thời. GIÀY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng LAY MÓP thiết kế, lớp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ VÀNG đỏ kiêu. Tôi cũng có đôi KHẮC LON ĐỒNG VÀ CHẠM MỘT MÀ DA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SI ở LUY-THIÊN-HOÀ, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIÀY của tôi am. Thời kỳ này, và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIÀY-HÀ DA LAY GIẾP DA LAY VÀ NHƯNG LAY MÓP QUỐC BẮC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI VISA KIM-VI THỜI VẬT THƯỜNG NHƯ TÔI SẼ HỒI AM LẬP TỰC CỎ GIÀ BÀN-SI RIÊNG THIẾT RẺ LAY - CHƯA LÊN NHƯ CỎ CHO CỎ HỒN BÀN CỎ ĐỒNG-BANG LAY ĐƯỢC THẠNH LỢI TRONG LAY - cách tranh này tôi rất lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ GỖ NHIỀU
Nguyễn-long-Thảo

Tại CỤ LẠI THIỆU (ĐƯỜNG COLONNALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thao nhiều kiểu khéo léo.

Có đóng sập và bán đủ các thứ bàn ăn: dài, vuông, tròn vuông khéo lạ. Tủ áo hoặc tròn có kiến soi mặt, 2 mặt, tủ thờ tròn, tủ để sách và đồ rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu. Ván gỗ một tấm liền chường ngựa thường, chường tiện hoặc chường voi đội. Bàn liêng sơn mài và gỗ. Khay, hộp chường đèn, dài kỳ.

Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gỗ, cam lai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quí ông quí bà muốn mua hay là đặt món chi thì tôi sẵn lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh làm bao lam thành vọng cáo chạm sơn thép

Nguyễn-long-Thảo
Chuyên kinh cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI BƯỚC PHONG TÌNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà:

"AN-HÀ AN-QUÂN CANTHO"

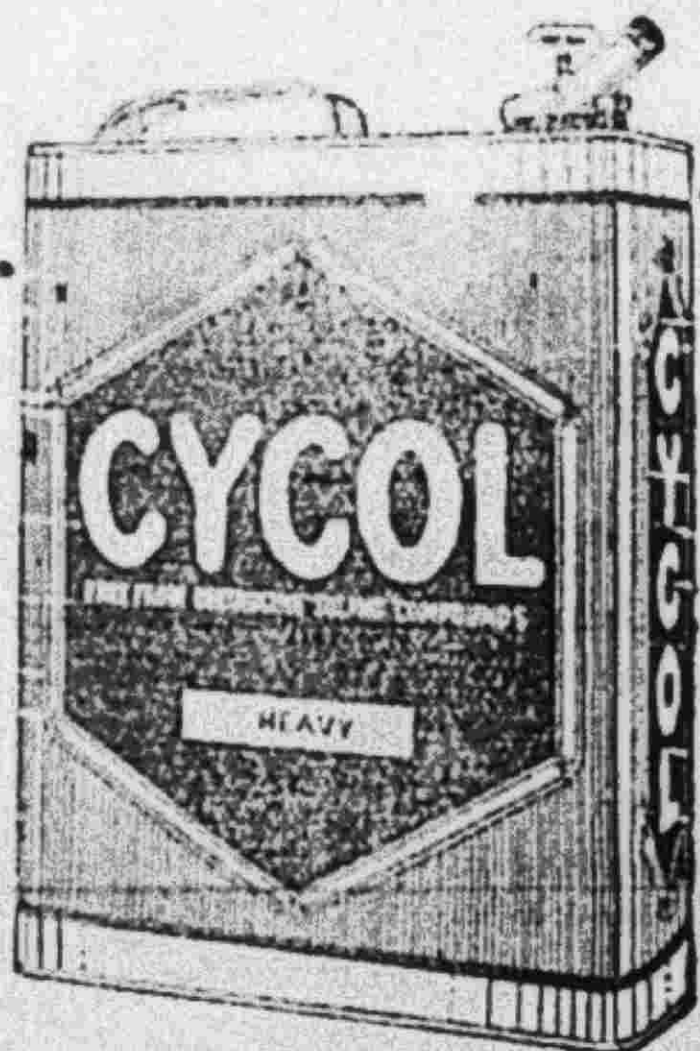
Quyển này là quyển cuối xin chớ bán quan mua xem cho toàn bộ.

VOUS POUVEZ GAGNER
UN MILLION
500.000, 200.000 ou 100.000 Francs
en achetant une obligation
CRÉDIT NATIONAL 1920
Payable 20 francs par mois et le solde par 21 mensualités de 10 francs. Des lots sont versés au cours de la durée du titre et un droit de 2% la totalité du lot gagné. Tout participant aux tirages avec un peu d'économie et presque sans attendre, un désir de posséder un titre de la Caisse d'Épargne et de la Caisse de Crédit National. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1^{er} Janvier, 1^{er} Février, 1^{er} Avril, 1^{er} Mai, 1^{er} Juillet, 1^{er} Août, 1^{er} Octobre, 1^{er} Novembre et chaque tirage comprend:

1 lot de	Un million
1 lot de	500.000 francs
2 lots de	200.000 francs
3 lots de	100.000 francs
6 lots de	50.000 francs

Soit pour les 8 tirages: 20 millions de francs de lots par an.
Liste gratuite après chaque tirage.
Les chances de gagner sont donc nombreuses.
Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la
BANQUE NOUVELLE
B. Rue Papère, MARSEILLE (France)
Vente conforme à la loi du 12 Mars 1900
qui donne toute garantie aux souscripteurs

Dầu nhớt hiệu CYCOL



DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một thứ dầu nguyên chất từ Kim-Sơn (Californie) thuộc về xứ Huê-Kỳ. CẢ HẠ GIỚI không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.

Thứ dầu nhớt hiệu Cycol dùng tiện lợi lắm vì hơi nóng trong máy dầu có cao tuốt nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh-khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đều 3.000 kilomètres mới thay nó một lần chứ không phải như mấy thứ dầu xấu 1500 kilomètres thì phải thay.

Phần dầu nhớt hiệu Cycol này xe hơi ai cũng muốn dùng. Thứ dầu nhớt này dễ quay máy cho dầu nhớt thứ dầu nhớt thì nó đóng nó quén chung quanh

ở piston làm cho máy rất khó quay. Ngặt vì dùng dầu nhớt thì lại có nó d. Dầu nhớt và máy rồi một lát nó tan. Dầu nhớt thì cũng không tiện. Một thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chế-tạo một cách rất hoàn-hảo: nó vừa loãng vừa vừa giữ chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn mua dầu nhớt hiệu Cycol xin đi đến An-Hà An-Quân ở phố quán là đại lý cho hãng "The Associated Oil Company" tại tỉnh Cantho.

Bên quán lại có trữ bán thứ DẦU LỬA HIỆU CẢI ĐỒNG HỒ, hiệu CẢI TÁCH hai thứ dầu này là chính hiệu Huê-Kỳ, thấp không có khói, ít hao, mà sáng lắm. Giá bán thì cũng như mấy hiệu dầu lửa khác.

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là máy ông Hương-chức đang giúp việc quan và máy ông Điện-Chủ nên mua để dành trong nhà cất nên hữu-ích trong cơn có việc.

Gần người đời nay nên mua cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy là những sách sau đây:

1- Vay mượn tiền Phận sự Hương-chức phụ tá quan Biện-lý ra thỏan? Thì mua "TUÂN-TRÁ PHÁP LỆ" của ông Võ-văn-Thơm, giá là.....2\$00

2- Muốn rõ thế nào. Sưu-từ hôn-thu và Hộ-dân, nên mua cuốn "SÂN-HỮ TỬ HÔN THƯ" của ông Võ-văn-Thơm, mới in rồi, giá là.....2\$00

3- Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa cũng hết thấy những người làm dân nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TUNG-TU THẾ LỆ" của ông Võ-văn-Thơm dịch ra chữ Quốc âm rồi, giá.....1\$40

4- Muốn biết pháp sự Hương-chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện hộ của người dân quốc, như Trưởng Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MO" của ông Dương-văn-Mên giá là.....3\$00

5- Muốn tham khảo việc làm thi nhận giấy tờ Sấm và cớ điện-thống kê có tranh-bá. Chớ giá tại. Cho vay đất nợ. Cẩn chừng. Con niếm. Khẩn và mua đất, giá đất Nhà nước. Muốn mua đất do đất: nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG DUNG" của M. Trần Kim, giá là.....2\$00

6- Học rành rành nên coi cuốn tướng "KIM THẠCH KỸ DUYÊN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nghĩa, ấy là một án văn-chương rất đáng đáng và mấy chữ nào khó đến có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi tướng giá mỗi cuốn là.....0\$80.

Nhà báo Annam muốn cho sách của mình được rành rẽ, thì nên mua cuốn Phép biên chép sổ sách" của ông Đỗ-văn-Y Quân-lý nhà in Hậu-giang Cantho. Sau thứ sách nói trên đây, như Quí-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gửi mỗi quyển.

Có trữ bán tại Nhà in Hậu-giang Cantho.
Xin viết thư và mua đặt cho M. ĐỖ-VĂN-Y QUÂN-LÝ AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO.

Lời rao

Xe máy mới từ 65.000 đến 130.000
xe Peugeot, Honda, và các hãng khác. Có bán 15 đôi phụ tùng xe máy, khăn đen, biệt, giày, quần, quần, quần, quần.

may hàn lâu, hàn báo, đèn tay nhiều kiểu. Pháo tay làm thật giống, quí ông ở xa muốn biết giá bán, xin hỏi mục lục "Prix courant". Bên hiệu sẵn lòng gửi cho không.
Trương-văn-Hạnh
(Gửi Tòa báo) Sadeo

Lò gạch Annam

Lò gạch Annam hiệu PHÂN NHIỀU A MÃI GIẢM par TRẦN (CANTHO) có bán đủ các thứ gạch ngói thật tốt. Quí khách muốn mua xin gửi thư cho L. NHIỀU mà thương nghị.

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phủ Ninh-giang Bäcký là ông Bùi-thiện-Cân mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỆU" chủ tịch "3" Nhưng bộ KIM-VÂN-KIỆU xuất bản lâu nay tương chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tường-lết như bộ này. Quan Phạm-vân-Thư Tổng-Đốc Nam-Định duyệt bộ sách này có phê rằng: Vừa đây tiếp ông Bùi-thiện-Cân tri phủ Lạng Giang độ duyệt bộ KIM-VÂN-KIỆU chủ tịch là bộ sách của ông Bùi-thiện-Cân. Bùi-thiện-Cân soạn tập từ khi bắt đầu Đông-Vân-Nhật-Báo, nghĩa cửu hết nội kinh ngoại truyện, không bỏ sót một điều nào xuất từ chép nguyên chữ nhỏ, chú-thích, dùng hàng quốc ngữ, tinh ba mươi năm bút làm một bộ, mực, chạm nước mài, đến nay tính là mới thành bộ sách có giá trị đáng công truyền.

Và trong sách này những điều tích chép bằng chữ nhỏ, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thật có ích. A là người thích văn nôm tương công, nên mua một bộ KIM-VÂN-KIỆU chủ tịch này để vào thư phòng.

Có bán tại nhà An-quân Hậu-giang.

Giá mỗi cuốn 0\$70

An-Phong

Bijouterie soieries de Chin
et du Tonkin

Kính trình cùng lực châu Quí khách đang rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng lâu, nhưng là vẫn xuyên cảnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đơn điệu láng thật tốt, không hề trở tới chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hết phẩm tốt, nên các nơi khác để cảm châu, hoa tư các, cũng xé lực soạn bắc thảo, lực soạn thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, hàng không thể bị kiếp hàng của tôi, và là: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như thóc, tương-lực đồ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quí khách muốn mua vật gì để dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi lại liền, như vì nào muốn mua nhiều là bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: (Nguyễn-xuân-Trước
Cần bạch

Sách mới lại

Kim vào Kiều giải nghĩa mỗi cuốn 0\$35
Nhị độ Mai 0.40
Gia phả 0.40
Một nàng nhà trò 0.50
Về Saigon 0.10
Về máy bay 0.10
Cung oán 0.10

Kim-Vân-Kiểu, Cung-Oán, Kim-Thước kỳ-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, tinh tứ thâm trầm, tác giả là những tay trứ-danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem. Ấy là những sách vừa mới về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức.

AI muốn mua xin gửi thư đến cho:
"AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO"

Hai thư thộc hay

Thuốc "TRẦN-THÀNH CHỈ KHAI HOÀN" là một thứ thuốc vi khí ôn-bà chằng luận giá trị, đầu ông dân-bà mới học, hoặc học lâu, học lâu, học ra máu học có đăm, học sâu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm hẳn. Chằng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi chằng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gửi toa cho cứ do theo đó.

Giá mỗi hộp nhỏ 5 miếng.....0.30
Hộp lớn 10 miếng.....0.50

Thuốc "TRẦN-THÀNH CHỈ KHAI HOÀN" cũng là một thứ thuốc dùng toàn sữa cỏ mà luyện chế ra. Làm người mà đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào da ngứa và má lấm. Cách dùng đã biên vào trong toa, khi mua sẽ gửi theo

thuốc.

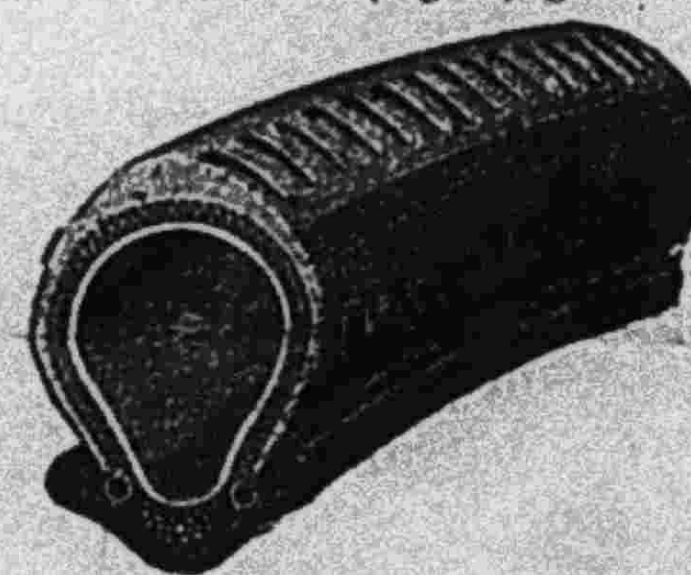
Giá bán: Một vỏ...0\$40
Xin cớ coi chừng thuốc giả—cứ để thư cho M. TRẦN-ĐO-NGHĨA Quân-quy An-quân An-Hà Cantho thời thuốc gửi lại

Có bán

Vỏ xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan
thứ thượng hạng



Vỏ xe kéo mới cái, giá là 6\$ 50
Ruột xe kéo mới cái giá là 2, 25
Vỏ xe máy mới cái giá là 2, 20
Ruột xe máy mới cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:

Garage Trần-đất-Nghĩa Cantho
Tiệm Trần-Frères Rạchgiá
" A. Cianna Biên hòa
" E. Peysson Pnom-Penh
Hàng chính cho Namkỳ và Cao-mán
L. DESMARQUOY et C^{ie} 61 đường
Pellerin ở Saigon.

Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!
KÍNH CUNG QUÍ-VỊ RỒ:

Bên hiệu mới tiếp được một kỳ viết kẹp theo tờ báo "Porte plume à réservoir" à remplissage automatique, có nắp bằng metal nickelé đẹp lắm, không thua gì các hiệu khác.

Giá định bán rẻ, mỗi cây.....0\$80
Ai mua nhiều về bán lại 12 cây, giá đặc là.....0\$00

Thứ viết này không phải xấn mà bán rẻ, nó là viết của các trường Langsa gửi qua, nếu giữ giữ kỹ càng thì cũng dùng lâu dài.

Kỹ này lại không hao mực, như Quí Vị cần dùng viết thư đến mua mau mau kẻo hết.

Xin để thư và mua cho:

M. ĐỖ-VĂN-Y
Quân-lý An-quân An-Hà Cantho.

Le Gérant: ĐỖ-VĂN-Y

Cantho, 23 Juillet 1925
Société de Commerce

CANTHO-IMPRIMERIE DE L'OUEST